

A close-up portrait of Vincent Dumestre, a man with light-colored hair and eyes, looking directly at the camera with a slight smile. He is wearing a dark shirt. The background is dark and out of focus.

SAISON 2023-2024  
AUDITORIUM  
MICHEL LACLOTTE

STABAT MATER DE PERGOLESE

LE POÈME HARMONIQUE  
VINCENT DUMESTRE, DIRECTION

VENDREDI 13 OCTOBRE 2023, 20H

LOUVRE

## PROGRAMME

---

### Anonyme

*Stabat Mater (Intonation)*

### Anonyme

Tarentella. *Mo' è benuto il giovedì santu*

### Manuscrit de Monopoli

*Stabat Mater*

### Francesco Durante

(1684–1755)

*Concerto per quartetto n°1 en fa mineur*  
(1740)

1. *Un poco allegro*
2. *Allegro*
3. *Andante*
4. *Amoroso*
5. *Allegro*

### Manuscrit d'Ostuni

*Stabat Mater*

### Giovanni Battista Pergolesi

(1710–1736)

*Stabat Mater*  
(1736)

1. *Duetto. Stabat Mater dolorosa*
2. *Aria. Cujus animam gementem*
3. *Duetto. O quam tristis et afflicta*
4. *Aria. Quæ mœrebat et dolebat*
5. *Duetto. Quis est homo*
6. *Aria. Vidit suum dulcem natum*
7. *Aria. Eja Mater fons amoris*
8. *Duetto. Fac, ut ardeat cor meum*
9. *Duetto. Sancta Mater, istud agas*
10. *Aria. Fac ut portem Christi mortem*
11. *Duetto. Inflammatus et accensus*
12. *Duetto. Quando corpus morietur*

---

1h25 sans entracte

## DISTRIBUTION

---

**Marie Perbost,**  
soprano

**Eva Zaïcik,**  
mezzo-soprano

**Serge Goubioud,**  
ténor

**Hugues Primard,**  
ténor

**Emmanuel Vistorky,**  
baryton

**Orchestre du**  
**Poème Harmonique**

**Vincent Dumestre,**  
guitare et direction

**Fiona-Emilie Poupard,**  
violon solo

**Paul Monteiro,**  
**Camille Aubret,**  
**Rozarta Luka,**  
**Marion Korkmaz,**  
premiers violons

**Louise Ayrton,**  
**Sophie Iwamura,**  
**Sandrine Dupe,**  
**Roxana Rastegar**  
seconds violons

**Pierre Vallet,**  
**Marta Paramo Mc Kenzie,**  
**Maialen Loth,**  
altos

**Lucas Peres,**  
**Cyril Poulet,**  
**Keiko Gomi,**  
basses

**Simon Guidicelli,**  
contrebasse

**Camille Delaforge,**  
orgue

**Victorien Disse,**  
théorbe

**Ely Naillet,**  
régie lumière

## NOTE D'INTENTION

---

C'est dans une Naples populeuse et bruyante que s'inscrit la courte vie de Pergolèse.

Les voyageurs du 18<sup>e</sup> siècle y remarquaient la densité de la foule, le tapage de la circulation ; cette effervescence battait son plein lors des processions pour la fête de la Vierge des Sept Douleurs.

Une semaine avant le Vendredi saint, toute la ville défilait dans les rues en une démonstration de piété quasi théâtrale.

Les congrégations religieuses, qui encadraient ces manifestations extravagantes, faisaient alors chanter le *Stabat Mater* : le récit des douleurs de Marie était tantôt joué d'après une partition, tantôt improvisé en polyphonie sur une mélodie connue, toujours pendant la marche.

Pergolèse, quelques mois avant sa mort à l'âge de vingt-six ans, reçut la commande d'un nouveau *Stabat Mater* en remplacement d'une version précédente, celle d'Alessandro Scarlatti.

Meurtri par la maladie, il exprima les souffrances de la Vierge en mêlant le langage des passions propre à l'opéra et les échos des chants populaires qui accompagneraient son œuvre. C'est ce mélange fascinant que tente de recréer ce concert, en associant le génie du musicien à celui des traditions orales qui l'entouraient.

Entre la solennité de l'église et le tumulte de la rue, le *Stabat Mater* reprend alors vie dans son contexte de ferveur méridionale.

## NOTES BIOGRAPHIQUES

### Le Poème Harmonique

Depuis 1998, le Poème Harmonique fédère autour de son fondateur Vincent Dumestre, des musiciens passionnés dévoués à l'interprétation des musiques des 17<sup>e</sup> et 18<sup>e</sup> siècles.

Leur champ d'action ?

Les pages connues ou méconnues rythmant vie quotidienne et cérémonies à Versailles (Lully, Couperin, Charpentier...), dans l'Italie baroque de Monteverdi à Pergolèse, ou encore l'Angleterre de Purcell.

Des programmes inventifs et exigeants qui retissent les liens entre le profane et le sacré, la musique savante et les sources populaires, mais qui associent également à la musique le théâtre, la danse ou le cirque.

À l'opéra l'ensemble est reconnu comme une référence mondiale pour ses interprétations des œuvres de Lully, Cavalli ou Monteverdi et la collaboration avec le metteur en scène Benjamin Lazar a donné lieu à des spectacles unanimement salués par la critique et le public.

Le Poème Harmonique ne cesse de surprendre le public en révélant des trésors oubliés (à l'automne 2024 *L'Homme-Femme*, irrésistible comédie du genre de Galuppi dans la mise en scène par Agnès Jaoui - Opéra de Dijon, Théâtre de Caen et Opéra royal de Versailles), en proposant une approche inédite des plus grands chefs d'œuvre (*Il Nerone* ou *L'Incoronazione di Poppea* avec

l'Académie de l'Opéra National de Paris), ou encore en intégrant aux concerts des processions et des effets de spatialisation saisissants.

Avec une soixantaine de représentations données chaque année, Le Poème Harmonique est familier des plus grands festivals et salles du monde entier – Opéra-Comique, Opéra Royal de Versailles, Philharmonie de Paris, Théâtre des Champs-Élysées, Festivals d'Ambronay, de Beaune et de Sablé, Teatro Real (Madrid), Wigmore Hall (Londres), NCPA (Pékin), Philharmonie de Berlin, Wiener Konzerthaus, Concertgebouw de Bruges, BOZAR (Bruxelles), Oji Hall (Tokyo), Université Columbia (New York), Teatro San Carlo (Naples), Accademia Santa Cecilia (Rome), Philharmonie de Saint-Petersbourg, ou encore les BBC Proms...

Le Poème Harmonique demeure très engagé en Normandie, sa région de résidence, berceau de ses nombreuses créations et terrain privilégié de ses actions pédagogiques, sociales ou encore d'insertion de jeunes musiciens professionnels.

La discographie de l'ensemble compte aujourd'hui une cinquantaine de références régulièrement distinguées par la critique et de nombreux succès publics. *Mon Amant de Saint-Jean*,

*tour de chant du baroque aux années folles* avec Stéphanie d'Oustrac vient de paraître chez Alpha Classics. Après la première mondiale de *L'Egisto* de Cavalli déjà récompensée par un Choc de Classica et par le prestigieux Preis der deutschen Schallplattenkritik, Château de Versailles Spectacles publie au printemps 2024 *Armide* de Lully. L'ensemble enregistre en 2024 deux chefs d'œuvre de la musique chorale : *Hail ! Bright Cecilia* de

Purcell et *La Selva Morale e Spirituale* de Monteverdi.

Après le succès remarqué d'une édition 2017 dont il avait assuré la programmation, Vincent Dumestre est invité par la ville de Cracovie à prendre en 2024 la direction artistique du festival Misteria Paschalia, référence mondiale pour la musique baroque en période pascale.

*Le Poème Harmonique est soutenu par le Ministère de la Culture (DRAC de Normandie), la Région Normandie, le Département de la Seine-Maritime, la Ville de Rouen, le Centre National de la Musique et est en partenariat avec le projet Démos - Philharmonie de Paris. Le Poème Harmonique est en résidence à la Fondation Singer - Polignac en tant qu'artiste associé. Pour ses projets en Normandie, le Poème Harmonique bénéficie du soutien de PGS Groupe.*



Le Poème Harmonique © Jean-Baptiste Millot

## Vincent Dumestre, *direction*

Son goût prononcé pour les arts, son sens créatif de l'esthétique baroque, sa flamme d'explorateur et son goût de l'aventure collective l'incitent naturellement à défricher les répertoires des 17<sup>e</sup> et 18<sup>e</sup> siècles et à créer un ensemble sur mesure. Avec son Poème Harmonique, Vincent Dumestre est aujourd'hui l'un des artisans les plus inventifs et polyvalents du renouveau baroque, embrassant direction d'orchestre, de chœur, de saison musicale, de concours et de festivals, sans rien lâcher de la pratique de ses instruments premiers, à cordes pincées. S'il est sollicité dans tous les hauts lieux internationaux de la musique baroque – avec Le Poème Harmonique, auquel il associe, selon les projets, les chœurs Aedes, Accentus et Les Cris de Paris, les ensembles musicAeterna, Musica Florea, Arte Suonatori, l'Orchestre régional de Normandie, Capella Cracoviensis et Orkiestra Historyczna –, Vincent Dumestre développe aussi une partie de son activité en Normandie, région de résidence de son ensemble. Depuis quatre ans, il assure également la direction artistique du Festival de musique baroque du Jura, et s'est vu confier la saison 2017 du festival Misteria Paschalia à Cracovie. Une trentaine d'enregistrements, disques et DVD, édités sous le label Alpha Classics dont il est l'artiste de la première heure, et sous le label Château de Versailles Spectacles, témoignent de son compagnonnage fécond avec Le Poème Harmonique dans les domaines de la musique savante comme populaire.

Vincent Dumestre est officier dans l'Ordre national des Arts et des Lettres et chevalier dans l'Ordre national du Mérite. D'exhumations en reconstitutions, de compositeurs connus en programmes inattendus, il n'a cessé de proposer de véritables créations, ouvrant les horizons de tout un pan de musique vocale et instrumentale et lui offrant une large visibilité qui fait référence.

## Marie Perbost, *soprano*

Encouragée dès son plus jeune âge par sa mère chanteuse, Marie Perbost entre à la prestigieuse Maîtrise de Radio-France où elle se produira en France et à l'étranger sous la baguette des plus grands chefs (Kurt Masur, Myung Wung Chung...). Reçue au Conservatoire National Supérieur de Paris, elle découvre auprès d'Alain Buet et de Cécile de Boever les subtilités du métier d'artiste lyrique. Elle achève sa formation à l'Académie de l'Opéra National de Paris. En 2016, elle est Révélation Lyrique de l'ADAMI. Après l'obtention d'un master mention Très Bien à l'unanimité, elle se perfectionne au sein des Académies du Festival d'Aix-en-Provence et du festival de Salzbourg, où elle aura la chance de chanter sa première Pamina dans *La Flûte Enchantée* de Mozart. En 2020, elle remporte la Victoire de la musique classique en tant que Révélation lyrique. Le label Harmonia Mundi lui offre d'enregistrer son premier disque *Une jeunesse à Paris* consacré à la musique française des années folles, mêlant mélodies, chansons et

opérettes aux côtés des Frivolités parisiennes et de Joséphine Ambroselli. Avec sa partenaire de récital, elles remportent de nombreux prix dont le Grand Prix du Concours International Nadia et Lili Boulanger en 2015. Ensemble, elles élaborent des spectacles qui revisitent et questionnent l'art du récital, notamment un « stand-up lyrique », un format innovant pensé pour favoriser l'accessibilité de tous les publics à l'art lyrique. A la fois chanteuse et actrice, elle incarne une grande diversité de rôles à l'opéra tels que celui de Musetta dans *La Bohème* de Puccini, Blanche de la Force dans le *Dialogue des carmélites* de Poulenc, Pamina dans *La Flûte enchantée* de Mozart, Die junge Frau dans *Reigen* de Boesman ou Elisetta dans *Il matrimonio segreto* de Cimarosa. Elle s'est récemment illustrée à l'Opéra Royal de Versailles et au Capitole de Toulouse avec Le Concert Spirituel (Hervé Niquet) dans le rôle de La Folie mise en scène Shirley et Dino dans *Platée* de Rameau et le rôle de Phénice dans *Armide* de Lully. Très présente au concert, elle a capté l'attention de chefs prestigieux comme Emmanuelle Haïm et Le Concert d'Astrée pour une tournée internationale (Philharmonie de Berlin, Cologne et Essen). Elle est également l'invitée de grands festivals tels les Folles journées de Nantes, Le Festival des forêts, Festival d'Aix-en-Provence, le Théâtre des Champs-Élysées, La Chapelle royale de Versailles, Festival de la Vézère, Festival Pablo Casals... Marie Perbost est bénéficiaire d'une bourse de la Fondation l'Or du

Rhin (Fondation de France), de la Fondation Meyer ainsi que de la Fondation Kriegelstein.

## Eva Zaïcik, *mezzo-soprano*

Très tôt remarquée pour la beauté et la longueur de sa voix, dont l'ampleur et la souplesse lui permettent de chanter aussi bien Monteverdi que Berlioz, Rossini ou Bizet, Eva Zaïcik s'est imposée comme l'une des artistes lyriques les plus en vue de sa génération. En outre, elle cultive une diversité musicale favorisant les explorations les plus audacieuses aux côtés de musiciens de premier plan. En 2018, coup sur coup, elle est Révélation Lyrique aux Victoires de la Musique classique, Deuxième Prix au Concours Reine Elisabeth de Belgique et au Concours Voix Nouvelles. Ces distinctions ne font que confirmer une carrière déjà considérable, qui la voit collaborer avec des chefs et des salles de premier ordre. Citons simplement William Christie (elle est un membre remarqué du Jardin des Voix 2017), Vincent Dumestre, Hervé Niquet, Christophe Rousset, sans oublier Philippe Herreweghe, Laurence Equilbey, Emmanuelle Haïm, René Jacobs, Cornelius Meister ou Alain Altinoglu. Récemment, elle a incarné Carmen et Rosina (*Barbier de Séville* de Rossini) et Sélysette (*Ariane et Barbe-Bleue* de Dukas) au Théâtre du Capitole de Toulouse, Vénus dans *Idoménée* de Campra à l'Opéra de Lille et au Staatsoper de Berlin, les *Vêpres de la Vierge* de Monteverdi avec Pygmalion et Raphaël Pichon dans une mise en

scène de Pierre Audi, Paulina dans *La Dame de Pique* de Tchaïkovski aux opéras de Nice et Toulon dans une mise en scène d'Olivier Py. Elle a chanté avec un vif succès les *Folk Songs* de Berio et des extraits des *Kindertotenlieder* de Mahler avec le Mahler Chamber Orchestra au Festival de Saint-Denis. Elle a également interprété *Les Nuits d'été* de Berlioz, sous la direction de Michael Schönwandt avec l'Aalborg Sinfonik-orkester, la *Missa Solemnis* de Beethoven avec Philippe Herreweghe et le Collegium Vocale Gent, le *Requiem* de Mozart avec le Münchner Philharmoniker sous la baguette de Philippe Herreweghe. Elle entretient une complicité particulière avec Justin Taylor et Le Consort autour de plusieurs programmes baroques donnés partout en Europe. Cette collaboration se concrétisant chez Alpha Classics par les disques *Venez, chère ombre* (2018) et *Royal Handel* (2021). En 2022, est sorti le disque *Nisi Dominus* où elle interprète le célèbre motet de Vivaldi aux côtés du Poème Harmonique et Vincent Dumestre. Le nouveau disque d'Eva Zaïcik, *Mayrig*, vient de paraître en avril 2023, avec des berceuses arméniennes de Komitas et Aprikian. La saison 22-23 a été foisonnante : *Belshazzar* de Händel (Christina Pluhar / Marie-Eve Signeyrole) au Theater an der Wien, *Cavalleria Rusticana* au Festspielhaus de Baden Baden sous la baguette de Thomas Hengelbrock, les rôles de La Sagesse et Lucinde dans *Armide* de Lully aux Opéras de Dijon et de Versailles (Vincent Dumestre / Dominique Pitoiset). La saison 2023-2024 s'avère tout

aussi faste et diversifiée : Eva Zaïcik sera en concert dans toute l'Europe avec le *Requiem* de Mozart successivement aux côtés de l'Orchestre des Champs-Élysées et Philippe Herreweghe, du Concert de la Loge dirigé par Julien Chauvin et d'Insula Orchestra sous la baguette de Laurence Equilbey. À l'automne 2023, avec Le Poème Harmonique et Vincent Dumestre, elle sera en tournée Outre-Atlantique, à San Diego, Cleveland, Boston, Montréal, New York et Toronto. Elle interprétera ensuite le rôle de Proserpine dans *L'Orfeo* de Monteverdi sous la baguette de René Jacobs à la Philharmonie de Paris et de Berlin, au Liceu de Barcelone et à l'Auditorio de Madrid. Elle terminera sa saison au Théâtre du Capitole de Toulouse dans *Eugène Onéguine* (rôle d'Olga) de Tchaïkovski sous la direction de Gábor Káli et dans une mise en scène de Florent Siaud.

## Serge Goubioud, *ténor*

Ayant découvert le chant avec Paul Colléaux à l'Ensemble Vocal de Nantes, Serge Goubioud est soliste auprès des plus grands chefs baroques européens tels William Christie, Marc Minkowski, René Jacobs, Ton Koopman, Jean-Claude Malgoire, Hervé Niquet, Christophe Rousset, Vincent Dumestre. Il interprète les rôles de Tamino dans *La Flûte enchantée* de Mozart, Arnalta dans *Le Couronnement de Poppée* de Monteverdi, Ecclitico dans *Il Mondo della Luna* de Haydn,

Ecuba dans *Didone* de Cavalli, ainsi que la partie de l'évangéliste et les airs de *La Passion selon Saint Jean* et *La Passion selon Saint Matthieu* de Bach.

Issu du Studio Baroque Opéra de Versailles, il aborde aujourd'hui des répertoires variés, du Moyen-Âge à nos jours. Il crée un premier spectacle musical autour de quatuors vocaux de Schubert, *Une nuit chez Vater Franz*, en collaboration avec le comédien metteur en scène Alain Carré et le pianiste Noël Lee.

Il se produit dans les principaux festivals en France et à l'étranger principalement avec le Poème Harmonique. Il a participé à des enregistrements discographiques avec Le Concert Spirituel, l'ensemble Douce Mémoire, XVIII-21 Musique des Lumières, l'Ensemble A Sei Voci et le Poème Harmonique, avec lequel il entretient une collaboration privilégiée.

### **Hugues Primard,** *ténor*

Après l'obtention d'un DFEM de saxophone et d'un master de musicologie à l'université de Tours avec Jean-Pierre Ouvrard, Hugues Primard se tourne vers le chant. Il a pour professeur Alain Buet puis Sophie Toussaint et travaille au sein de nombreux ensembles : Douce Mémoire, Clément Janequin, Les Traversées Baroques, Le Poème Harmonique, Diabolus in Musica, Les sacqueboutiers de Toulouse, le RIAS Kammerchor, Les Talens Lyriques, Huelgas, Accentus, Les Éléments, Jacques Moderne, Chœur de chambre de

Namur, Akadèmia, Ludus Modalis... Ces différentes expériences lui permettent d'aborder un vaste répertoire allant de la musique de la Renaissance à la création d'œuvres contemporaines en passant par le rôle de l'évangéliste dans *La Passion selon Saint Jean* de Bach.

A l'opéra, il a participé à des productions de *Anfiparnasso* de Vecchi et *Gianni Schicchi* de Puccini mises en scène par Laurent Serrano, *La dive bouteille* et *L'Honnête Courtisane* avec Douce Mémoire, *Le Carnaval baroque* avec Le Poème Harmonique (mise en scène de Cécile Roussat et Julien Lubek), *La Pellegrina* avec Les Traversées baroques, *Armide* de Lully dirigé par Philippe Herreweghe, *Perelâ, Uomo di fumo* de Pascal Dusapin mis en scène par Peter Mussbach, et dirigé par James Colon.

Il a participé à une soixantaine d'enregistrements discographiques, dont récemment de la musique vénitienne avec les Traversées baroques pour Accent, ou les chansons d'Arcadelt avec Douce Mémoire pour Ricercar.

### **Emmanuel Vistorky,** *baryton*

Formé à l'école de musique d'Epinal, Emmanuel Vistorky intègre la Maîtrise de Notre-Dame de Paris et se spécialise dans le répertoire de la musique ancienne. Il s'est produit avec les ensembles les plus renommés, comme Gilles Binchois, Alla Francesca, ou Diabolus in Musica avec lesquels il explore la richesse du répertoire médiéval.

Dans le répertoire baroque, il travaille depuis plus de dix ans avec le Concert Spirituel d'Hervé Niquet avec lequel il participe à de nombreuses productions scéniques, Akadèmia de Françoise Lasserre et Pygmalion de Raphaël Pichon. On a pu également l'entendre avec Douce Mémoire, l'ensemble Jacques Moderne ou plus récemment avec le Poème Harmonique dans le répertoire italien.

Il a participé à plus de trente enregistrements discographiques au sein de différents ensembles, comme Faenza ou Diabolus in musica.

## TEXTES CHANTÉS / TRADUCTIONS

### **Stabat Mater**

Musique : Intonation grégorienne

Texte : attribué à Jacopone da Todi (1230-1306)

Stabat mater dolorosa  
Juxta crucem lacrimosa  
Dum pendebat filius

Quando corpus morietur  
Fac ut animae donetur  
Paradisi Paradisi Gloria

La mère des douleurs en larmes  
se tenait près de la Croix  
où était suspendu son Fils.

Lorsque mon corps mourra,  
faites que soit accordée à mon âme  
la gloire du paradis.

### **Tarentella**

Mo è benuto li giovedì Santu  
Maria sta mantata con lu manto  
Con lu manto...

Mantata co lu manto e col mantello  
Passa Giovanni e porta la novella  
E la novella...

Io stavo ecco mo sveglia e non dormo  
Io stavo ad aspettà lo me figliole  
Lo mie figliole...

Lo to figlio no lo spetta pure  
Monte Calvario l'è stato portato  
Stato portato...

Monte Calvario l'è stato portato  
Corona d'oro l'è stato levato  
Stato levato...

Maria allora sente la novella  
Pel gran dolore cade mortaa n'terra  
Morta n'terra...

Pure le tre sorelle l'aiutava  
Su su Madonna mia, non piu dolore  
Non piu dolore...

C'est aujourd'hui Jeudi saint.  
Marie est couverte de son voile,  
De son voile...

Couverte de son voile et de sa mante.  
Jean passe et apporte la nouvelle,  
La nouvelle...

J'étais éveillée, sans dormir,  
J'attendais mon fils,  
Mon fils...

N'attends plus ton fils.  
On l'a amené au Mont Calvaire,  
On l'a amené...

On l'a amené au Mont Calvaire.  
On lui a enlevé sa couronne d'or,  
On lui a enlevé...

Marie entend la nouvelle.  
Elle tombe morte par terre  
Ecrasée de douleur, morte par terre...

Pourtant trois sœurs l'aidaient.  
Allons, Madonna, plus de souffrance,  
Plus de souffrance...

## Stabat Mater

Musique : Manuscrit de Monopoli et d'Ostuni

Stabat Mater dolorosa  
Juxta crucem lacrimosa  
Dum pendebat filius

Cujus animam gementem  
Contristatam et dolentem  
per transivit gladius

Quando corpus morietur  
fac ut animae donetur  
Paradisi Gloria  
Amen

La mère des douleurs en larmes  
se tenait près de la Croix  
où était suspendu son Fils.

Son âme gémissante,  
contristée et dolente  
fut transpercée d'un glaive.

Lorsque mon corps mourra,  
faites que soit accordée à mon âme  
la gloire du paradis.  
Amen

## Stabat Mater

Musique : Giovanni Battista Pergolesi (1710-1736)

1. Stabat Mater dolorosa  
Juxta crucem lacrimosa  
Dum pendebat Filius

2. Cujus animam gementem  
Contristatam et dolentem  
Per transivit gladius.

3. O quam tristis et afflicta  
Fuit ilia benedicta  
Mater Unigeniti !

4. Quæ mærebat et dolebat,  
Et tremebat, dum videbat  
Nati pœnas inlyti.

5. Qui est homo qui non fleret  
Christi Matrem si videret  
In tanto supplicio?

Quis non posset contristari  
Piam Matrem contemplari  
Dolentem cum Filio?

Pro peccatis sure gentis,  
Vidit Jesum in tormentis,  
Et flagellis subditum.

1. La mère des douleurs en larmes  
se tenait près de la Croix  
où était suspendu son Fils.

2. Son âme gémissante,  
contristée et dolente  
fut transpercée d'un glaive.

3. Ô combien triste et affligée  
fut cette bénie mère  
du Fils unique.

4. Elle s'affligeait et souffrait  
la tendre mère à la vue  
des peines de son glorieux Fils

5. Quel est l'homme qui ne pleurerait  
s'il voyait la mère du Christ  
en un si grand supplice ?

Qui ne pourrait s'attrister  
en contemplant la mère du Christ  
souffrant avec son fils ?

Pour les péchés de son peuple,  
elle voit Jésus dans les tourments,  
et soumis aux fouets.

6. Vidit suum dulcem Natum  
Morientem, desolatum,  
Oum emisit spiritum.

7. Eja Mater, fons amoris,  
Me sentire vim doloris,  
Fac, ut tecum lugeam.

8. Fac, ut ardeat cor meum  
In amando Christum Deum,  
Ut sibi complaceam

9. Sancta Mater, istud agas,  
Crucifixi fige plagas  
Cordi meo valide.

Tui Nati vulnerari  
Tarn dignati pro me pati  
Pœnas mecum divide.

Fac me vere tecum flere  
Crucifixo condolere,  
Donec ego vixero.

Justa crucem tecum stare,  
Te libenter sociare,  
In planctu desidero.

Virgo Virginum preclara,  
Mihi jam non sis amara,  
Fac me tecum plangere.

10. Fac ut portem Christi mortem,  
Passionis fac consortem,  
Et plagas recolare.

Fac me plagis vulnerari  
Cruce hac inebriari  
Ob amorem Filii.

11. Inflammatus et accensus  
Perte, Virgo, sim defensus  
In die judicii.

Fac me cruce custodiri,  
Morte Christi prremuniri,  
Confoveri gratia.

12. Quando corpus morietur  
Fac ut animre donetur  
Paradisi gloria.  
Amen.

6. Elle voit son doux Fils  
mourant abandonné,  
tandis qu'il rend le dernier soupir.

7. Ô Mère, source d'amour, faites-moi  
sentir la force de votre douleur  
pour que je pleure avec vous.

8. Faites que mon cœur s'embrase  
de l'amour du Christ Dieu,  
afin que je ne songe qu'à lui plaire

9. Ô Sainte Mère, je vous prie,  
imprimez profondément dans mon cœur  
les plaies du Crucifié.

De votre fils blessé  
qui daigna tout souffrir pour moi,  
partagez avec moi les peines.

Donnez-moi de pleurer pieusement avec vous,  
de compatir aux douleurs de Jésus en croix,  
jusqu'à mon dernier souffle.

Près de la Croix me tenir avec vous,  
et m'unir à vous dans les larmes,  
c'est là tout mon désir.

Ô glorieuse Vierge des vierges,  
ne me gardez pas d'amertume,  
donnez-moi de pleurer avec vous.

10. Donnez-moi de garder le souvenir de la mort du Christ,  
d'avoir part à sa Passion  
et de vénérer ses plaies.

Faites que je ressente ses blessures,  
que je sois enivré de la Croix  
et du sang de votre Fils.

11. Pour que je ne sois pas la proie des flammes,  
Ô Vierge, que je sois défendu  
par vous au jour du jugement.

Ô Christ, quand il me faudra quitter ce monde,  
donnez-moi d'obtenir de votre Mère  
la palme de la victoire.

12. Lorsque mon corps mourra,  
faites que soit accordée à mon âme  
la gloire du paradis.  
Amen.

# PROCHAINEMENT

## NAPLES EN MUSIQUE

En lien avec l'exposition « Naples à Paris. Le Louvre invite le musée de Capodimonte »

MERCREDI 8 NOVEMBRE  
À 20 H

### Don Quichotte / Teatro di San Carlo de Naples

Accademia di canto lirico del Teatro di San Carlo  
Laura Ulloa, *La Contessa*  
Chiara Polese, *La Duchessa*  
Ignas Melnikas, *Don Platone*  
Giorgi Guliashvili, *Il Conte don Galafrone*  
Maria Saradaryan, *Carmosina*  
Danyang Li, *Don Chisciotte*  
Giovanni Impagliazzo, *Sancio*

Orchestra del Teatro di San Carlo  
Diego Ceretta, *direction*

Giovanni Paisiello  
*Don Chisciotte della Mancia*

JEUDI 16 NOVEMBRE,  
À 20 H

### Il Mitridate Eupatore / Scarlatti

Paul-Antoine Bénos-Djian, *Mitridate*  
Anthea Pichanick, *Antigono*  
Julia Lezhneva, *Laodice*  
Vivica Genaux, *Stratonice*  
Sophie Rennert, *Nicomede*  
Victor Sicard, *Farnace*

Les Accents  
Thibault Noally, *direction*

Alessandro Scarlatti  
*Il Mitridate Eupatore*

## TRÉSORS MUSICAUX DE NOTRE-DAME

En lien avec l'exposition « Le Trésor de Notre-Dame de Paris. Des origines à Viollet-le-Duc »

VENDREDI 8 DÉCEMBRE,  
À 20 H

### Musiques au temps des cathédrales

La Schola de la Sainte-Chapelle  
Brigitte Lesne, *direction*

Hymnes, motets, antiennes, conduits et rondeaux extraits des manuscrits de Montpellier, Florence, Sens, Bamberg, du recueil de la Sainte-Chapelle et du missel de la Sorbonne.

VENDREDI 12 JANVIER,  
À 20 H

### Requiem / Fauré

Maîtrise Notre-Dame de Paris  
Orchestre national d'Auvergne  
Henri Chalet, *direction*

Francis Poulenc  
*Un soir de neige*  
Claude Debussy  
*Mélodies*  
Gabriel Fauré  
*Requiem en ré mineur opus 48 (version 1893)*

Le cycle de concerts « Naples en musique » bénéficie du soutien de Deloitte et du Cercle des Mécènes du Louvre.

Pour recevoir la newsletter du musée, connectez-vous sur <http://info.louvre.fr/newsletter> ou flashez ce code :



La vie du Louvre en direct



#AuditoriumLouvre  
[www.louvre.fr](http://www.louvre.fr)

Couverture :  
Vincent Dumestre  
© Jean-Baptiste Millot



# Deloitte.

Grand mécène

CERCLE DES MÉCÈNES  
DU LOUVRE